ЕВРЕЙСКОЕ КЛАДБИЩЕ

Г.Бендеры

בית קברות בנדרי

*

THE JEWISH CEMETERY
OF BENDERY

final report, Yefim Kogan, June 2, 2013

For the first time the Registry for the Jewish Cemetery in Bendery is created. The Jewish Cemetery is located at the south corner of Bendery and occupied 3.5 gektar or 8.6 acre.

The exact address of the cemetery is 42 Zagorodnaya Street. The cemetery was built in 1912 and the first burials appeared in 1913. The cemetery is divided in 6 sections. There is also a Mass grave where remains were buried from the old Jewish cemetery, named Caucasus ("KAVKAZ" in Russian). In the center of the cemetery there are unnamed graves, and also inscriptions in Hebrew. All other parts are recent burials and the inscriptions are written in Russian or Russian and Hebrew.

Doctor E. Simkhovich, Bendery, January 1997

Above is translation of an introduction to the Burial Registry of Jewish Cemetery in Bendery published in 1997 and donated to JewishGen by Jewish Community of Bendery, Moldova, Transnistria.

The project was started by JewishGen, Bessarabia SIG in September of 2012, and the first step was to translate/transliterate the entire registry, which included about 5,000 records, written in Russian and some in Hebrew.

We have translated and uploaded to JewishGen JOWBR Bendery burial records from 1912 to 2012:

    Total number of records uploaded: 5110,

    Number of grave photographs: 5402, from that

number of photos/graves not identified: 872 – these photos are displayed at Bessarabia SIG website /Cemetery section or directly at [Unknown Graves at Bendery Jewish Cemetery](#).

Team of volunteers who completed translation in 2 month period (!), thanks to all of them:

Ala Gamulka, Toronto, Canada
Janet Furba, Germany
Paola Khalili, London, UK
Sasha Berkovich, Acton, Massachusetts
Carol Shkolnik, Columbus, OH
Claire Stuart, West Virginia

In conjunction with the translation, I hired a photographer, local historian Serghey Daniliuk, a young person from Kaushany, Moldova, located about 15 miles from Bendery. He agreed to make all photos of tombstones, for the sum Bessarabia SIG/JewishGen would pay him. I think he did not understand how hard this job will be and how many trips he will have to make to photograph and re-photograph many tombstones. For the oldest part of the cemetery – Quarter 1, he made most of the time made two or three photos per tombstone, in order to read the inscriptions best, which were in Hebrew; he of course could not read them. He probably overall made not 5000 photos, but something like close to 9000-10000!
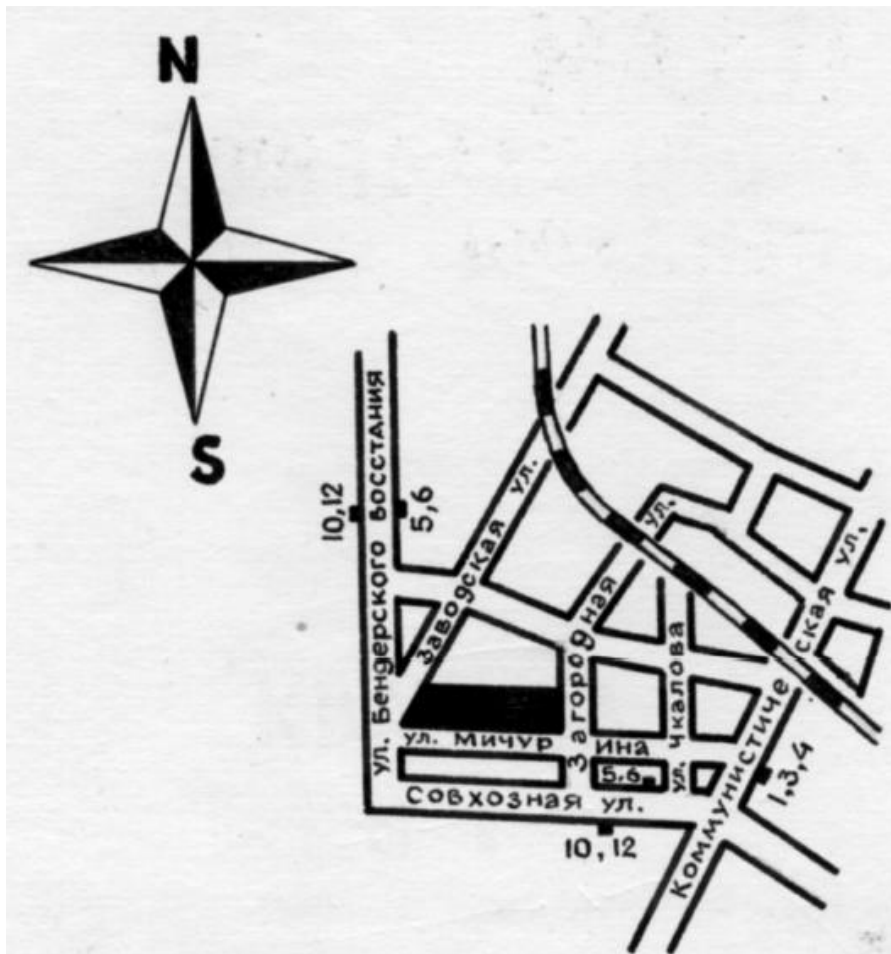
After he sent me photos, I had to check the inscriptions in Russian and Hebrew with the registry list translated into English. It appeared that when the registry was done, people could not read Hebrew well and made many mistakes in Russian. In cases that the image was not good enough I created an error list and sent it back to Serghey. Overall he did a terrific job, and tried his best to make images readable with removing some branches of the bushes or flowers to read the inscriptions. Some of the inscriptions were almost impossible to read, and I used ViewMate to uncover some names, dates of death, etc. I want to thank personally everyone who helped to decipher the writings on the tombstones:
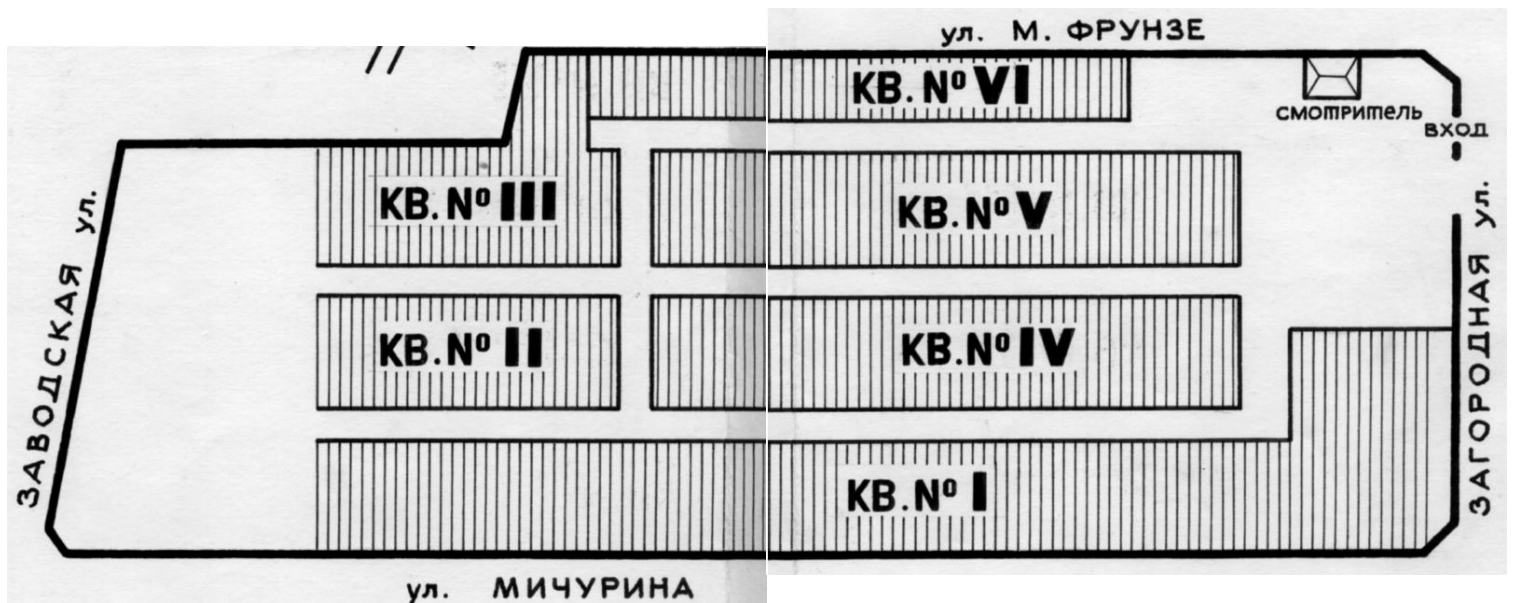
Lara Esther Diamond
Dov Oppenheim
Joel David Waters
Douglas M Cohen
Ofir Azrilovici
David Rosen
Odeda Zlotnick
Jo Mintz Seligman

Witold Wrzosinski
Beate Schuetzmann
Corey Samuels Rosen
Sara Mages
Zvi Henryk Welgreen
Rosita Balbirer
Semion Sukholutskiy
Nathen Gabriel

Without your help 50-60 records would not appear in our registry or information would not be correct or complete.

Map of the Bendery Cemetery (42 Zagorodnaya street).

For streets around the cemetery:

Заводская улица – Zavodskaya street

Ул. М. Фрунзе – M. Frunze street

Загородная ул. – Zagorodnaya street

Ул. Мичурина – Michurina street

КВ. № - Section #

ВХОД – Entrance

Смотритель - caretaker

Count of the rows goes from the Entrence

Count of the burials in a row goes from right to left.

You can see photos of Mass Graves from Bendery Cemetery at Bessarabia SIG /Cemetery section website.

Additional comments to the columns of the translation of the records

Plot Location   It was translated like Quarter 1 Row 1 Plot 1, as in the 1997 Registry, but if two people were buried in the same grave, you will see also Quarter 1 Row Plot 1-2. Also there are cases when there are several new graves, after 1997, before the first in the row or after last. In these cases new burials will have plots: Quarter 1 Row 91 Plot 1-B; Quarter 1 Row 91 Plot 1-C, etc.

Surname   User JewishGen transliteration method, as in all other records. There are cases when Surname is blank, especially old graves written only in Hebrew.
Given Name(s)

Place of Birth   always empty

Date of Birth   only put year. In many cases month and date could be seen at the photo.

Place of Death   for majority of cases, it is Bendery, but there are a number of people who died in the World War II or during evacuation and inscribed on the grave together with a relative. There are a few records, where it says that a person was buried in Israel

Date of Death (Engl)   only Year, but the month and day could be seen in many photographs

Date of Death (Hebrew)   Empty

Age at Death   Only filled when it says in writing the age

Date of Burial   Empty
Hebrew Name   Empty

Spouse's Name   Empty, but in some writings in Hebrew, you can see the husband's name

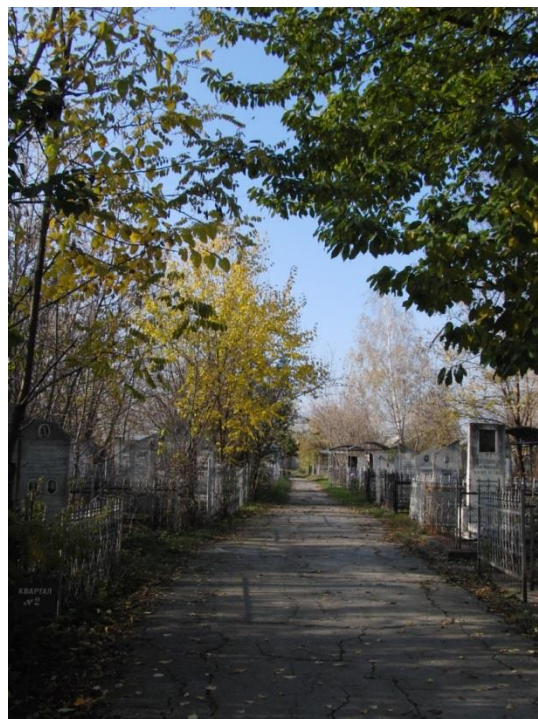Father's Name

Mother's Name   Empty

Other Surnames
All Towns
Photo Filename

Comments / Notes (All Other Information)   That is a very important column and holds information of people killed during the war with surnames, names and dates of birth and death. You will see records like 'Also in memory of parents, brothers, sisters died/killed during the war or during evacuation ROYTMAN, David son of Iosif. This is only if there were no separate records in the Registry of 1997. In some cases you can find profession of deceased person: doctor, dentist

In a number of cases you will find "No inscription". The records existed in 1997 registry, but inscription or gravestone was destroyed.
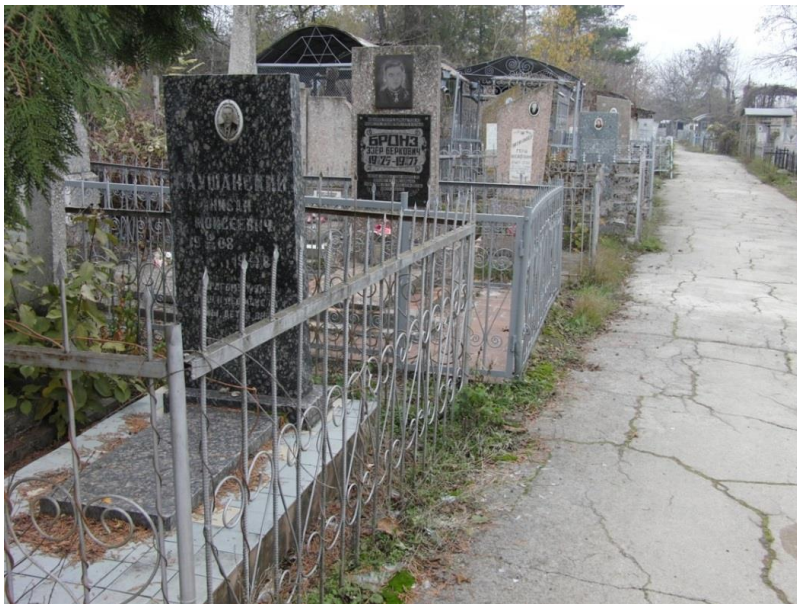

Bendery Cemetery gates

Cemetery park lanes

Cemetery park lanes

Mass graves at Bendery Cemetery

Here lie 714 Jews brutally killed on April 5, 1917 (Russian)

Photo courtesy of Serghey Daniliuk, Moldova

Jews are buried here.

They were shot by German fascist invaders

in the July-September of 1941 in the area of the cemetery.

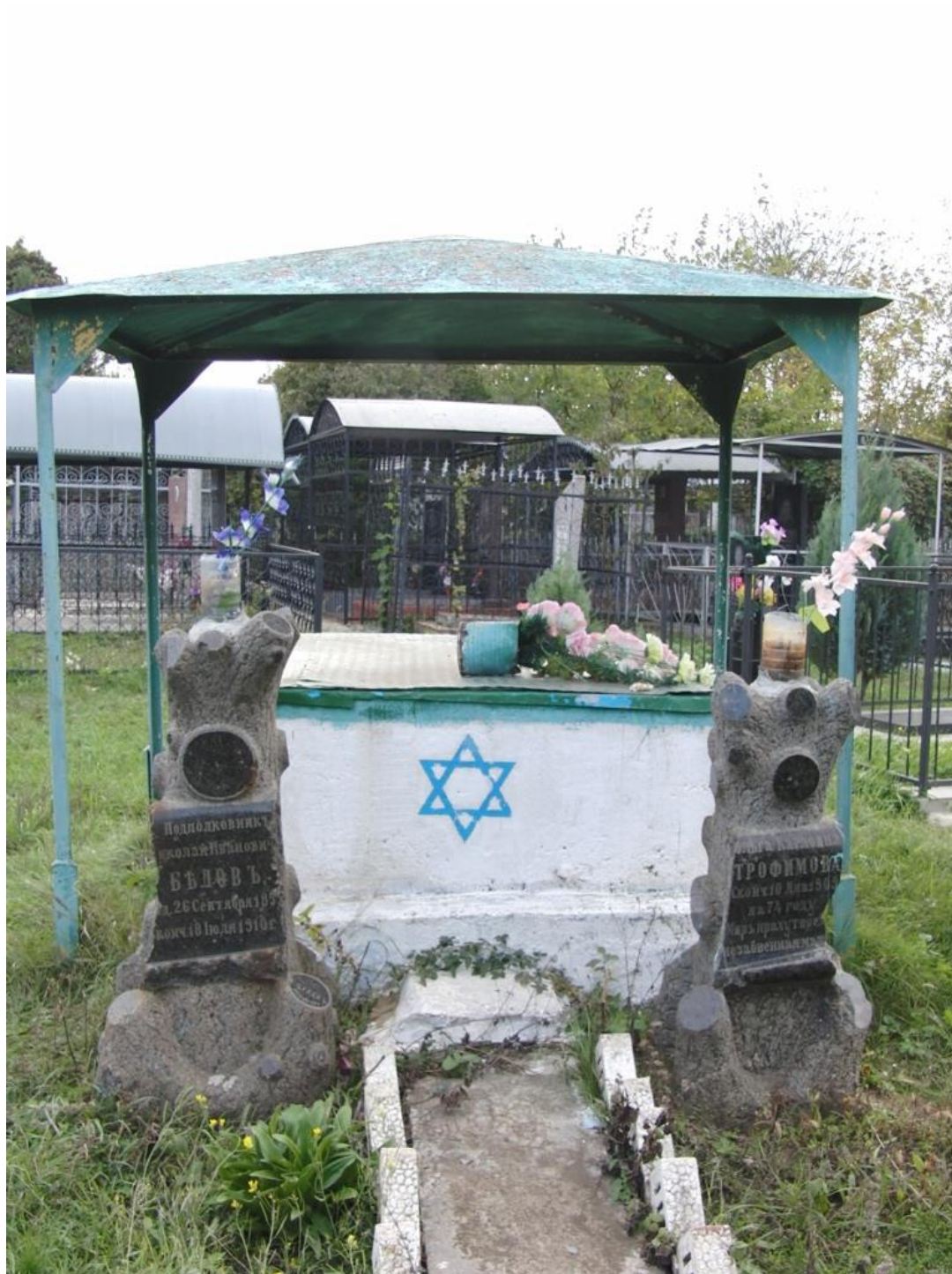**Eternal Memory!**

Bow your heads!
Here reburied the remains of hundreds of Jews, whose ashes rested in a Jewish cemetery suburb "Caucasus", the site of which in 60s of the 20th century were built cooperative garages.

One of the oldest grave

BELOV, Nikolay, son of Ivan, lieutenant colonel, died in 1909

TROFIMOVA, Olga daughter of Karl, died in 1910

Two special burial sites.

There is no writing on these sites, and so far there is no information who was buried there. I am in contact with Kishinev Chabad, and maybe will get some information about these burials.

Caretaker's place

Cemetery in the winter